



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 11 maart 2011

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 42.167/II/PF  
RC/EV

**Betreft:** *klacht wegens het versturen van een tweetalige brief met betrekking tot de daklozen.*

Ter zitting van 11 februari 2011 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat uw diensten het gemeentebestuur van Sint-Lambrechts-Woluwe, met betrekking tot de onderbrenging van daklozen, een brief stuurden waarbij, in de bijlagen, de "Centra Algemeen Welzijnswerk" enkel in het Nederlands vermeld werden.

\*  
\* \*

Op de vraag om inlichtingen van de VCT, antwoordde u het volgende (*vertaling*):

*"Uit de artikelen 17 en 35, §1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) blijkt dat de brief die door de diensten van de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad aan de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe gestuurd werd, zelfs gesteld mocht zijn in slechts één enkele taal, ofwel het Nederlands, ofwel het Frans, naargelang van de taalrol van de behandelende ambtenaar van het dossier.*

*Wat de bijlagen betreft waarvan de eindbestemming niet de burger is, is het mogelijk, op grond van het advies 38.248 van 13 december 2007 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, via een redenering a contrario te besluiten dat deze bijlagen mochten bezorgd worden zonder vertaling."*

\*  
\* \*

De klacht gaat over het feit dat de twee in de bijlagen vermelde Centra Algemeen Welzijnswerk die te Brussel zijn gevestigd, CAW Archipel en CAW Mozaïek niet in het Frans zijn vertaald. Beide centra zijn private autonome instellingen die subsidies ontvangen

van, onder meer, de Vlaamse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Provincie Vlaams-Brabant.

Op verzoek van de heer Steven Vanackere, de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, met betrekking tot het mondelinge en schriftelijke taalgebruik van de personeelsleden en vrijwilligers van de Centra voor Algemeen Welzijnswerk (CAW's), bracht de VCT op 27 juni 2008 het advies 40.069 uit, waarvan de conclusie als volgt luidt:

" Uit het onderzoek van de adviesvraag blijkt dat:

- de CAW's noch door het decreet van 19 december 1997 noch door de overheid worden opgericht, maar dat integendeel hun oprichting het resultaat is van het privé initiatief, ook al onderwerpt het zich met het oog op subsidiëring, aan een aantal erkenningscriteria;
- de CAW's evenmin vallen onder toepassing van artikel 1 §2, 2<sup>e</sup> van de SWT waar bedoeld zijn de "rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een gewoon bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hadden toevertrouwd in het belang van het algemeen";
- de CAW's private autonome instellingen zijn, niettegenstaande de toekenning van subsidies, die niet onder de toepassing van de SWT vallen.

De VCT bevestigt dan ook mits twee stemmen tegen van leden van de Nederlandse afdeling, haar vaste rechtspraak, dat de loutere erkenning en subsidiëring door de overheid geen doorslaggevend criterium is om diensten onder toepassing van de SWT te laten vallen. De CAW's vallen derhalve niet onder de toepassing van de SWT."

Op basis van wat voorafgaat is de VCT van oordeel dat de klacht ontvankelijk maar ongegrond is, omdat de Centra voor Algemeen Welzijnswerk CAW Archipel en CAW Mozaïek niet onder de toepassing van de SWT vallen.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.